

ALUPROF

AM45-20/17-ER-P



INSTRUKCJA PROGRAMOWANIA SIŁOWNIKÓW RUROWYCH AM45 SERII ER-P PROGRAMING MANUAL FOR AM45 MOTORS, SERIES ER-P PROGRAMMIERANLEITUNG FÜR AM45 - ANTRIEBE DER SERIE ER-P

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może stanowić zagrożenie dla życia i zdrowia. Instrukcję należy zachować.
Failure to comply with this Manual may result in injury or death. Keep the Manual for reference.
Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann Ihr Leben und Ihre Gesundheit gefährden. Die Anleitung ist zum bewahren.

1. Specyfikacja techniczna / Technical specifications / Technische Spezifikation

PL

Zasilanie: 230 VAC / 50 Hz
Pobór mocy: 170 W
Wyłączniki krańcowe: Elektroniczne
Temperatura użytkowania: ~ -10°C - ~ +60°C
Stopień ochrony: IP44
Częstotliwość transmisji: 433.92 MHz
Zasięg transmisji: 80 metrów (teren otwarty), 20 metrów (teren zabudowany)

Reaguje na przeszkody.

Współpracuje ze wszystkimi nadajnikami serii AC znajdującymi się w ofercie ALUPROF S.A.
Możliwość zaprogramowania do 20 nadajników, kolejne nadajniki powodują nadpisywanie ostatniego zaprogramowanego.

Producent zastrzega sobie tolerancję danych katalogowych ze względu na użytkowanie w różnych warunkach.

EN

Power supply: 230 VAC / 50 Hz
Power consumption: 170 W
Limit switches: Electronic
Operating temperature: ~ -10°C - ~ +60°C
Protection degree: IP44
Frequency: 433.92 MHz
Average range: 80 meters (in open space), 20 meters (inside buildings)

Obstacle detection.

Works with all AC series transmitters included in the ALUPROF S.A. offer.
Ability of programming up to 20 transmitters. Each next transmitter will overwrite the last programmed one.

Company reserves the tolerance of catalog data due the different conditions usage.

DE

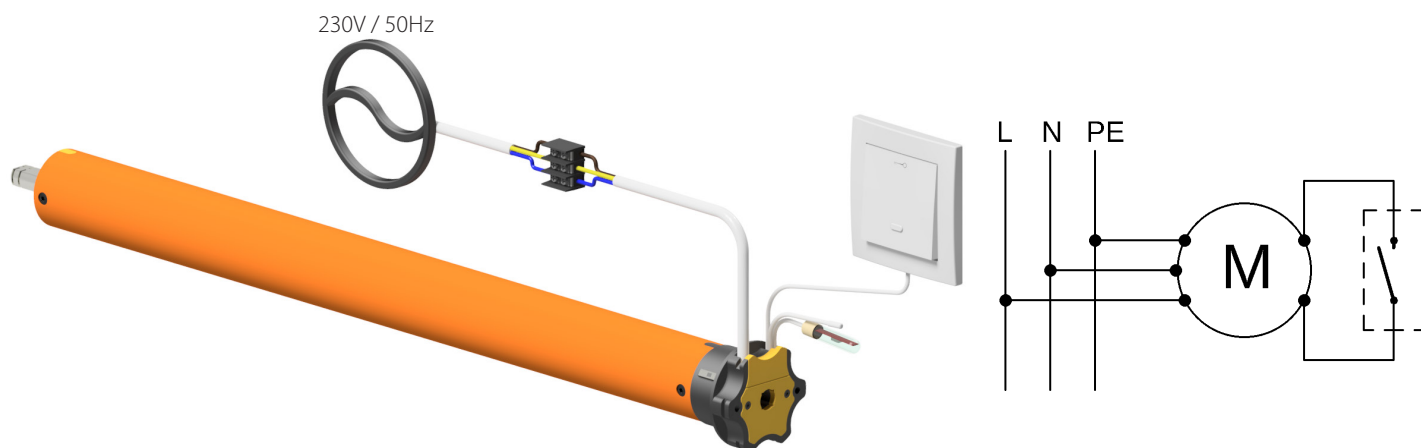
Stromversorgung: 230 VAC / 50 Hz
Übertragungsstärke: 170 W
Endschalter: Elektronische
Betriebstemperatur: ~ -10°C - ~ +60°C
Schutzart: IP44
Frequenz: 433.92 MHz
Übertragungsbereich: 80 meter (in Freien), 20 meter (in Gebäuden)

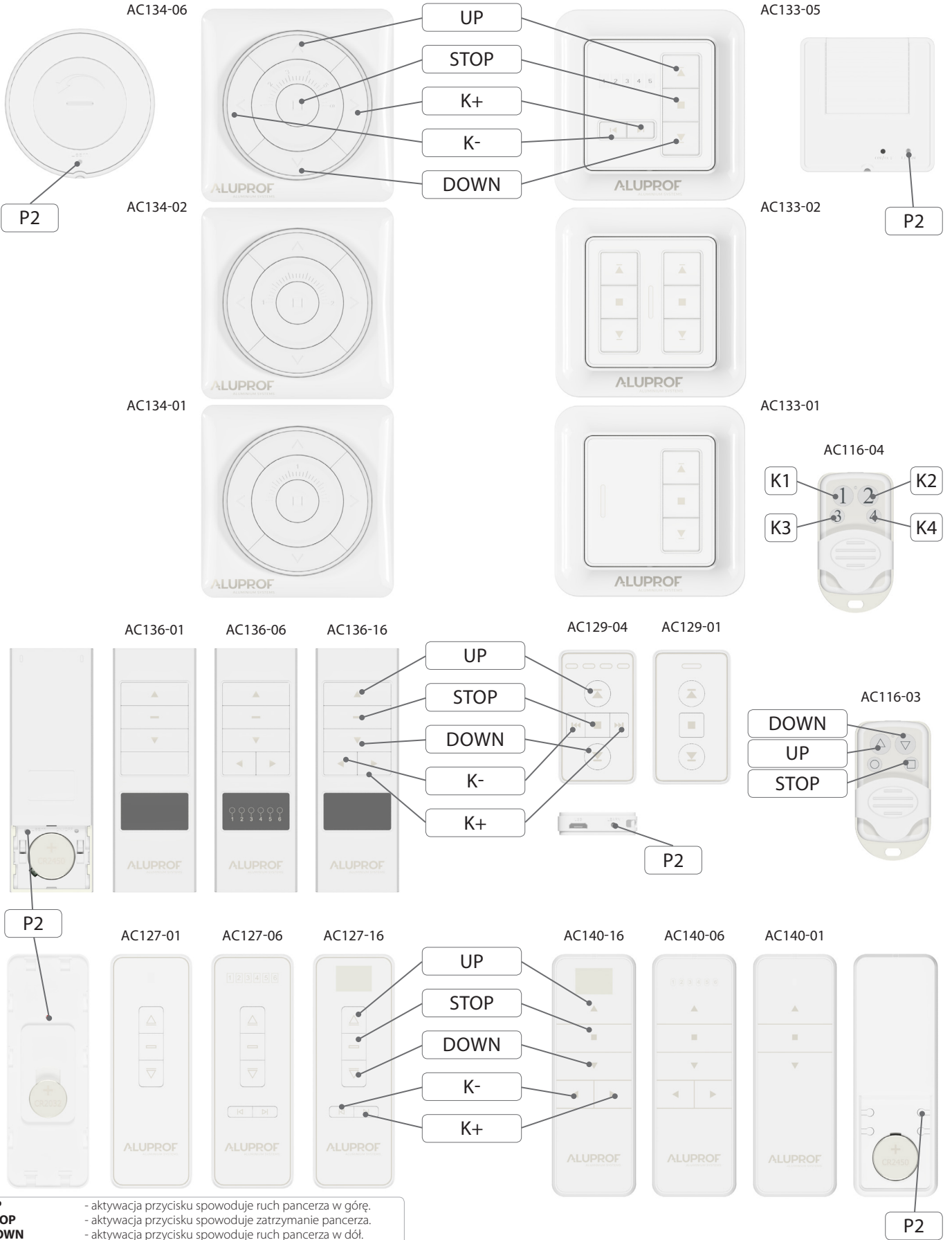
Reagiert auf Hindernisse.

Funktioniert mit allen Sendern der AC-Serie die sich im Angebot Aluprof S.A. befinden.
Die Möglichkeit zur Programmierung von bis zu 20 Sendern, Die nächsten Sender überschreiben den zuletzt programmierten.

Der Hersteller behält die Toleranz von Katalogdaten vor aufgrund von Verwendung in verschiedenen Bedingungen.

2. Poglądowe podłączenie siłownika / Electrical connections / Beispielhafter Anschluss des Motors





PL
UP - aktywacja przycisku spowoduje ruch pancerza w górę.
STOP - aktywacja przycisku spowoduje zatrzymanie pancerza.
DOWN - aktywacja przycisku spowoduje ruch pancerza w dół.
K1/K2/K3/K4 - przyciski poszczególnych kanałów.
K- - aktywacja przycisku przełącza nadajnik na poprzedni kanał.
K+ - aktywacja przycisku przełącza nadajnik na następny kanał.
P2 - aktywacja przycisku wywołuje funkcję programowania.

EN
UP - activation of this button will move curtain up.
STOP - button activation stops the curtain.
DOWN - activation of this button will move curtain down.
K1/K2/K3/K4 - individual channel buttons.
K- - activation of this button will switch to the previous channel.
K+ - activation of this button will switch to the next channel.
P2 - activation of this button will switch to programming mode.

DE
UP - Das betätigen der Taste bewirkt, dass sich der Rollladenpanzer nach oben bewegt.
STOP - Das betätigen der Taste bewirkt das der Panzer stoppt.
DOWN - Das betätigen der Taste bewirkt, dass sich der Rollladenpanzer nach unten bewegt.
K1/K2/K3/K4 - Tasten der jeweiligen Kanäle.
K- - Das betätigen der Taste schaltet den Sender auf den vorherigen Kanal um.
K+ - Das betätigen der Taste schaltet den Sender auf den nächsten Kanal um.
P2 - Das betätigen der Taste ruft die Programmierfunktion aus.

PL**Uwaga:**

- Montaż siłownika powinien być wykonany przez osoby uprawnione (posiadające uprawnienia SEP do 1kV).
- Siłownik przeznaczony jest do zastosowania w pomieszczeniach suchych i nie powinien być wystawiony na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych.
- Siłownik powinien być zasilony osobnym obwodem i zabezpieczony bezpiecznikiem o zadziałaniu szybkim np. wyłącznik nadprądowy typu B10.

Aby system reakcji na przeszkody działał prawidłowo:

- należy stosować wieszaki WB, WL&P, W OCTOEASY,



- należy stosować zatyczki lub bufory w listwie dolnej,



- należy dostosować maksymalny moment obrotowy siłownika (Nm) do wagi panczerza,

- należy ustawić górne i dolne położenia krańcowe.

EN**Note:**

- Installation of the motor should be carried out by authorized persons.
- The motor is designed for use in dry rooms and should not be exposed to direct weather conditions.
- The motor should be powered by a separate circuit and protected by a quick fuse for example: circuit breaker type B10.

For the obstacle response system to work properly:

- it is recommended to use security springs WB or WL&P, W OCTOEASY,



- it is recommended to use side locks or stoppers in the endslat,



- adjust the maximum torque of the motor (Nm) to the weight of the curtain,

- upper and lower limit position should be set up.

DE**Achtung:**

- Die Montage des Antriebs sollte durch befugtes Personal durchgeführt werden (die entsprechende Befugnisse besitzen).
- Die Anwendung des Motors ist für trockene Räume bestimmt und sollte nicht den direkten Witterungsverhältnissen ausgesetzt werden.
- Der Motor sollte über eine separate Leitung versorgt und durch einen Leitungsschutzschalter B10 abgesichert werden.

Damit das System der Hinderniserkennung richtig funktioniert:

- Verwendung von Sicherungsfedern WB, WL&P, W OCTOEASY,



- soll man einen Kunststoffstößel für Endstab oder einen Anschlagstopfen benutzen,



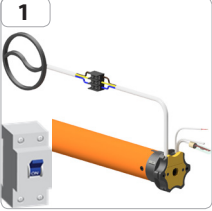
- das maximale Drehmoment des Motors (Nm) auf das Gewicht des Panzers anpassen,

- die oberen und untere Endpositionen einstellen.

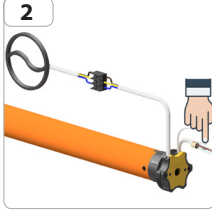
**NALEŻY** pamiętać o dopasowaniu stopnia czułości mechanizmu przeciążeniowego do wielkości rolety.**IS IMPORTANT** to adjust the sensitivity of the overload mechanism to the size of the roller shutter.**DENKEN SIE DARAN**, die Empfindlichkeit des Überlastmechanismus an die Größe des Rollladens anzupassen.

4. Przelączenie w tryb programowania / Switch to programming mode / Umschaltung in den Programmiermodus


I




1



2



3



4

PL

1. Włączyć zasilanie silownika.
2. Naciśnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk programowania znajdujący się przy głowicy silownika.
3. Silownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
4. Aktywowano tryb programowania.

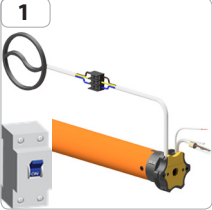
EN

1. Turn on the motor's power supply.
2. Press and hold the programming button on the motors head for 2 seconds.
3. The motor will make a short move DOWN - UP.
4. Programming mode activated.

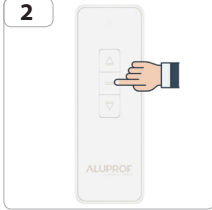
DE

1. Stromversorgung anschalten.
2. Die Programmier Taste die sich auf dem Kopf des Motors befindet 2 Sekunden lang gedrückt halten.
3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
4. Der Programmiermodus wurde aktiviert.

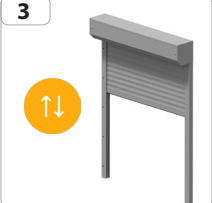
II



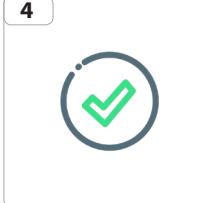
1



2



3



4

PL

1. Włączyć zasilanie silownika.
2. Naciśnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk "STOP".
3. Silownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
4. Aktywowano tryb programowania.


EN

1. Turn on the motor's power supply.
2. Press and hold the "STOP" button for 5 seconds.
3. The motor will make a short move DOWN - UP.
4. Programming mode activated.

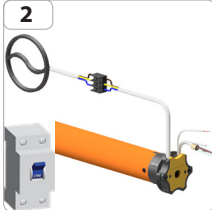
DE

1. Stromversorgung anschalten.
2. Die STOP-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten.
3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
4. Der Programmiermodus wurde aktiviert.

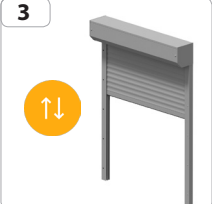
III



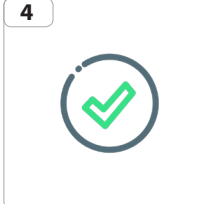
1



2



3



4

PL

1. Naciśnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA".
2. Po 2 sekundach włączyć zasilanie silownika. Puścić przycisk.
3. Silownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
4. Aktywowano tryb programowania.

EN

1. Press and hold "TOP" button.
2. After 2 seconds, turn on power of the motor. Release the button.
3. The motor will make a short move DOWN - UP.
4. Programming mode activated.

DE

1. Die AUF-Taste gedrückt halten.
2. Nach 2 Sekunden die Stromversorgung des Motors anschalten. Die Taste loslassen.
3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
4. Der Programmiermodus wurde aktiviert.

5. Dodawanie nadajnika / Memorizing the transmitter / Speicherung des Senders



1



2



3



4

PL


1. Przelączyć w tryb programowania według punktu 4.
2. Naciśnąć przycisk "GÓRA".
3. Silownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
4. Nadajnik został dodany.

EN

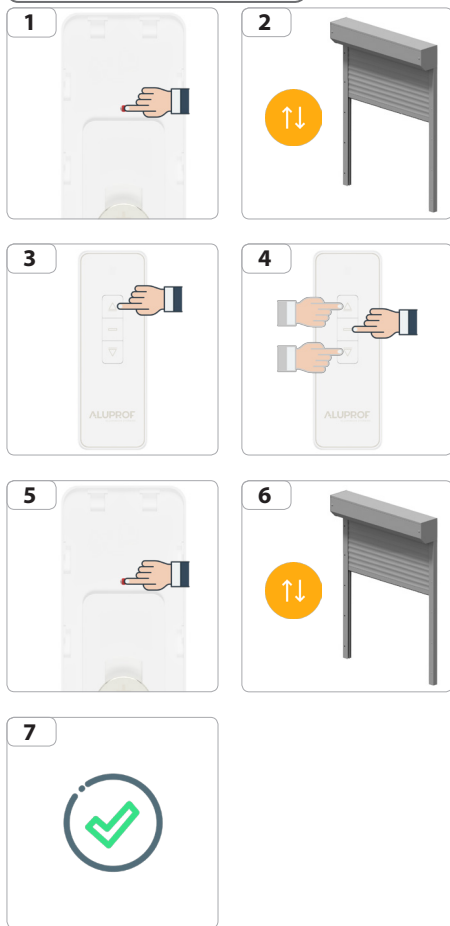
1. Switch to programming mode according to point 4.
2. Press the "UP" button.
3. The motor will make a short move DOWN - UP.
4. The transmitter has been added.

DE

1. In den Programmiermodus umschalten gemäß dem Punkt 4.
2. Die AUF-Taste drücken.
3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
4. Der Sender wurde hinzugefügt.

 W przypadku nadajnika AC116-04, zamiast przycisku "GÓRA", 2 razy naciśnąć wybrany numer kanału.
 For AC116-04 transmitter, instead of the "UP" button, press the selected channel number twice.
 Bei dem Sender AC116-04 statt der Taste AUF zwei mal die gewählte Numer de Kanals drücken.

GÓRNA / UPPER / OBERE

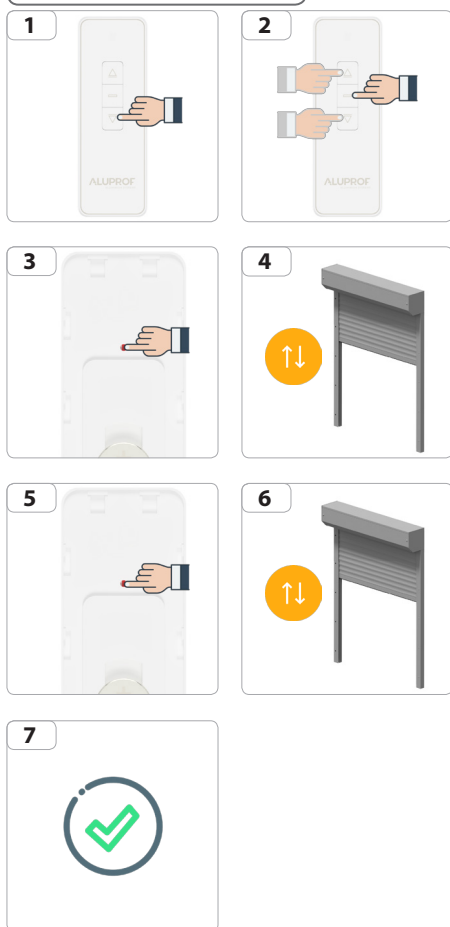


- PL**
1. Nacisnąc przycisk "P2".
 2. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 3. Nacisnąc przycisk "GÓRA" i trzymać przez 2 sekundy.
 4. Kiedy roleta osiągnie położenie krańcowe nacisnąć przycisk "STOP" i ewentualnie skorygować pozycję.
 5. Nacisnąc przycisk "P2".
 6. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 7. Górna pozycja krańcowa została ustawiona.

- EN**
1. Press the „P2” button.
 2. The motor will make a short move DOWN - UP.
 3. Press the „UP” button and hold it for 2 seconds.
 4. By pressing STOP when curtain reaches limit position correction of the position is possible.
 5. Press the „P2” button.
 6. The motor will make a short move DOWN - UP.
 7. The upper limit position has been set.

- DE**
1. Die P2-Taste drücken.
 2. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 3. Die AUF-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.
 4. Wenn der Rollladen die Endposition erreicht die STOP-Taste betätigen und die Position korrigieren.
 5. Die P2-Taste drücken.
 6. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 7. Die obere Endposition wurde eingestellt.

DOLNA / LOWER / UNTERE

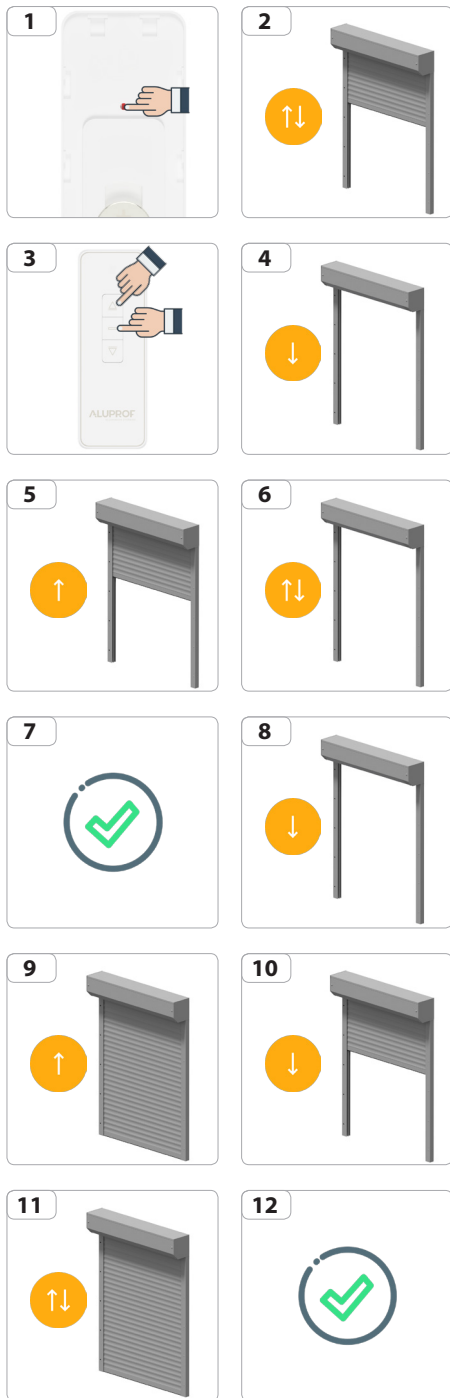


- PL**
1. Nacisnąc przycisk "DÓŁ" i trzymać przez 2 sekundy.
 2. Kiedy roleta osiągnie położenie krańcowe nacisnąć przycisk STOP i ewentualnie skorygować pozycję.
 3. Nacisnąc przycisk P2.
 4. Siłownik wykona krótki ruch GÓRA - DÓŁ.
 5. Ponownie nacisnąc przycisk P2.
 6. Siłownik wykona krótki ruch GÓRA - DÓŁ.
 7. Dolna pozycja krańcowa została ustawiona.

- EN**
1. Press the „DOWN” button and hold it for 2 seconds.
 2. By pressing STOP when curtain reaches limit position correction of the position is possible.
 3. Press the „P2” button.
 4. The motor will make a short move DOWN - UP.
 5. Press the P2 button again.
 6. The motor will make a short move DOWN - UP.
 7. The lower limit position has been set.

- DE**
1. Die AB-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.
 2. Wenn der Rollladen die Endposition erreicht die STOP-Taste betätigen und die Position korrigieren.
 3. Die P2-Taste drücken.
 4. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 5. Die P2-Taste wieder betätigen.
 6. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 7. Die untere Endposition wurde eingestellt.

7. Automatische ustawianie pozycji krańcowych / Automatic limit position setup / Automatische einstellung der Endpositionen



PL

1. Nacisnąć przycisk "P2".
2. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
3. Nacisnąć przycisk "STOP" i "GÓRA". Roleta otwiera się.
4. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zmieni kierunek pracy.
5. Po kilku sekundach siłownik ponownie zmieni kierunek pracy w kierunku otwierania.
6. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik wykona ruch "GÓRA" - "DÓŁ".
7. Górna pozycja krańcowa została ustawiona.
8. Siłownik automatycznie uruchamia się w kierunku zamykania.
9. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zmieni kierunek pracy.
10. Po kilku sekundach siłownik ponownie zmieni kierunek pracy w kierunku zamykania.
11. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik wykona ruch "GÓRA" - "DÓŁ".
12. Dolna pozycja krańcowa została ustawiona.

EN

1. Press the „P2” button.
2. The motor will make a short move DOWN - UP.
3. Press the "STOP" and "UP" button. The roller shutter opens.
4. After overload mechanism is activated motor will change direction of operation.
5. After a few seconds motor will change direction of operation again in opening direction.
6. After overload mechanism is activated motor will move "UP" - "DOWN".
7. The upper limit position has been set.
8. Motor starts automatically in closing direction.
9. After overload mechanism is activated motor will change direction of operation.
10. After a few seconds motor will change direction of operation again in closing direction.
11. After overload mechanism is activated motor will move "UP" - "DOWN".
12. The lower limit position has been set.

DE

1. Die P2-Taste gedrückt.
2. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
3. Die STOP- und AUF-Taste drücken. Der Rolladen öffnet sich.
4. Nach der aktivierung des Überlastmechanismus ändert der Antrieb seine Betriebsrichtung.
5. Nach ein Paar sekunden ändert der Antrieb erneut seine Betriebsrichtung in Richtung Öffnen.
6. Nach der aktivierung des Überlastmechanismus wird der Antrieb eine kurze AUF - AB Bewegung machen.
7. Die obere Endposition wurde eingestellt.
8. Der Antrieb läuft automatisch in Richtung Schließen.
9. After overload mechanism is activated motor will change direction of operation.
10. Nach ein Paar sekunden ändert der Antrieb erneut seine Betriebsrichtung in Richtung Schließen.
11. Nach der aktivierung des Überlastmechanismus wird der Antrieb eine kurze AUF - AB Bewegung machen.
12. Die untere Endposition wurde eingestellt.

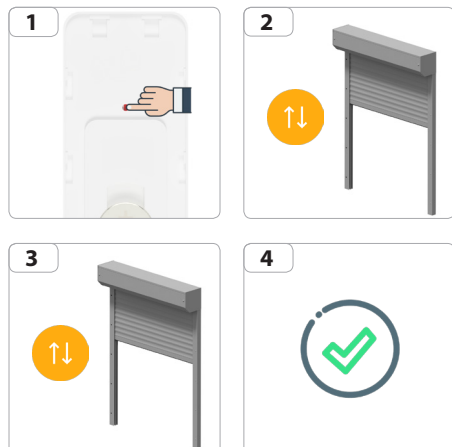
8. Kasowanie pozycji krańcowych / Erasing the limit positions / Das Löschen der Endpositionen



Siłownik **NIE MOŻE** znajdować się na pozycjach krańcowych podczas kasowania.

The motor **CAN'T** be in the limit positions during reset.

Der Motor **DARF SICH NICHT** auf den Endpositionen befinden wenn sie gelöscht werden.

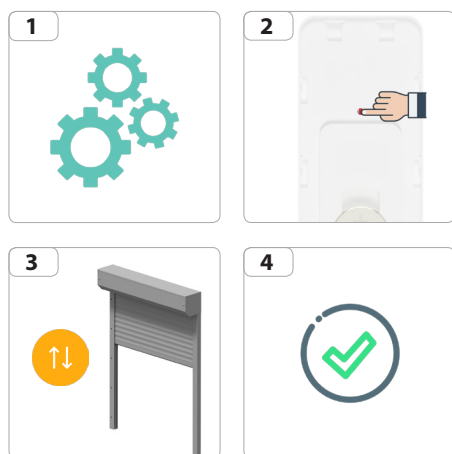


- PL**
1. Naciśnięć przycisk "P2" i trzymać przez 7 sekundy.
 2. Po 1 sekundzie siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 3. Po 7 sekundach siłownik wykona dwa krótkie ruchy DÓŁ - GÓRA.
 4. Pozycje krańcowe zostały usunięte.

- EN**
1. Press the „P2” button and hold it for 7 seconds.
 2. After 1 second the motor will make a short move DOWN - UP.
 3. After 7 second the motor will make a two short moves DOWN - UP.
 4. The limit positions have been deleted.

- DE**
1. Die P2-Taste 7 Sekunden lang gedrückt halten.
 2. Nach einer Sekunde wird der Antrieb eine kurze AB-AUF Bewegung machen.
 3. Nach sieben Sekunden wird der Antrieb zwei kurze AB-AUF Bewegung machen.
 4. Die Endpositionen wurden entfernt.

9. Kasowanie jednego nadajnika / Erasing one transmitter / Einen Sender löschen

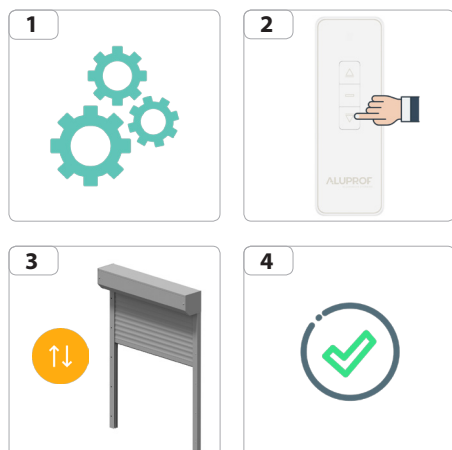


- PL**
1. Przełączyć w tryb programowania według punktu 4.
 2. Naciśnięć przycisk "P2" i trzymać przez 1 sekundę.
 3. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 4. Nadajnik został usunięty.

- EN**
1. Switch to programming mode according to point 4.
 2. Press the „P2” button and hold for 1 second.
 3. The motor will make a short move DOWN - UP.
 4. The transmitter has been removed.

- DE**
1. In den Programmiermodus umschalten gemäß dem Punkt 4.
 2. Die P2-Taste eine Sekunde lang gedrückt halten.
 3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 4. Der Sender wurde entfernt.

10. Zmiana bazowego kierunku obrotów siłownika / Programming the direction of movement / Änderung der Basis Drehrichtung des Antriebs

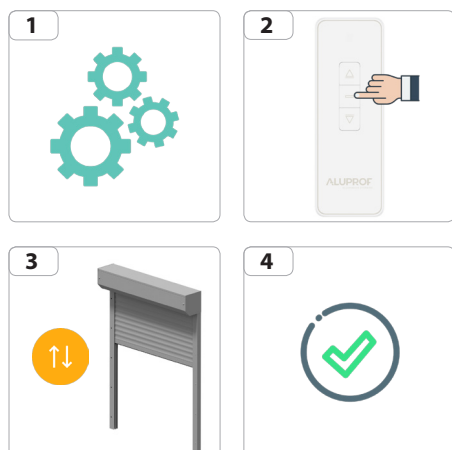


- PL**
1. Przełączyć w tryb programowania według punktu 4.
 2. Naciśnięć przycisk "DÓŁ".
 3. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 4. Ustawienie zostało zapisane.

- EN**
1. Switch to programming mode according to point 4.
 2. Press the "DOWN" button.
 3. The motor will make a short move DOWN - UP.
 4. The setting has been saved.

- DE**
1. In den Programmiermodus umschalten gemäß dem Punkt 4.
 2. Die AB-Taste drücken.
 3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 4. Die Einstellung wurde gespeichert.

11. Aktywacja trybu impulsowego / Activation of the impulse mode / Aktivierung des Impuls Modus

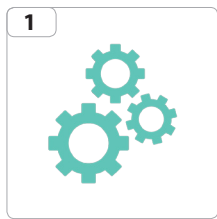


- PL**
1. Przełączyć w tryb programowania według punktu 4.
 2. Naciśnięć przycisk "STOP".
 3. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 4. Ustawienie zostało zapisane.

- EN**
1. Switch to programming mode according to point 4.
 2. Press the "STOP" button.
 3. The motor will make a short move DOWN - UP.
 4. The setting has been saved.

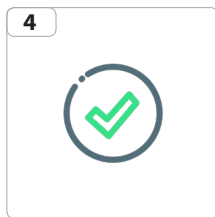
- DE**
1. In den Programmiermodus umschalten gemäß dem Punkt 4.
 2. Die STOP-Taste drücken.
 3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 4. Die Einstellung wurde gespeichert.

12. Przywracanie ustawień fabrycznych / Return to factory settings / Zurück zu den Werkeinstellungen



- PL**
1. Przełączyć w tryb programowania według punktu 4.
 2. Nacisnąć przycisk „P2” i trzymać przez 7 sekund.
 3. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 4. Przywrócono ustawienia fabryczne.

- EN**
1. Switch to programming mode according to point 4.
 2. Press the „P2” button and hold it for 7 seconds.
 3. The motor will make a short move DOWN - UP.
 4. Factory settings restored.



- DE**
1. In den Programmiermodus umschalten gemäß dem Punkt 4.
 2. Die P2-Taste 7 Sekunden lang gedrücken halten.
 3. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 4. Die Werkeinstellungen wiederhergestellt.



Przywrócenie ustawień fabrycznych powoduje usunięcie pozycji krańcowych oraz nadajników. Czulość mechanizmu przeciążeniowego wraca do domyślnej wartości.

This procedure is erasing the whole memory from the motor including limit positions and all remote controllers. The sensitivity of the overload mechanism returns to its default value.

Durch das Wiederherstellen der Werkeinstellungen werden die Endpositionen und die Sender gelöscht. Die Empfindlichkeit des Überlastmechanismus kehrt auf ihren Standardwert zurück.

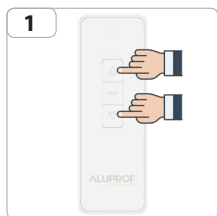
13. Zmniejszenie czułości mechanizmu przeciążeniowego / Reducing the sensitivity of the overload system / Reduzierung der Empfindlichkeit des Überlastungsmechanismus

Zakres czułości 1 (najmniejsza) - 5 (największa). Domyślnie ustawiona na 3. Zmniejszenie powoduje zmianę o 1 poziom.

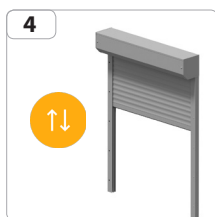
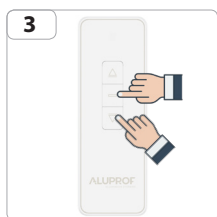


Sensitivity range 1 (lowest) - 5 (highest). Default set to 3. Decreasing it changes by 1 level.

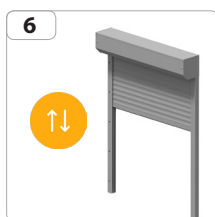
Empfindlichkeitsbereich 1 (die kleinste) - 5 (die größte). Standardmäßig eingestellt auf 3. Die Reduzierung ändert um eine Stufe.



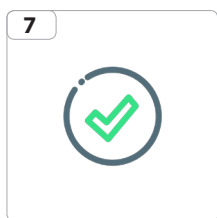
- PL**
1. Nacisnąć jednocześnie przyciski „GÓRA” oraz „DÓŁ” i trzymać przez 5 sekund.
 2. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 3. Nacisnąć jednocześnie przyciski „STOP” oraz „DÓŁ”.
 4. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 5. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk „STOP”.
 6. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
 7. Ustawienie zostało zapisane.



- EN**
1. Press the „UP” and „DOWN” buttons simultaneously and hold for 5 seconds.
 2. The motor will make a short move DOWN - UP.
 3. Press the „STOP” and „DOWN” buttons simultaneously.
 4. The motor will make a short move DOWN - UP.
 5. Press the „STOP” button and hold it for 2 seconds.
 6. The motor will make a short move DOWN - UP.
 7. The setting has been saved.



- DE**
1. Gleichzeitig die Tasten AUF und AB betätigen und 5 Sekunden lang gedrückt halten.
 2. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 3. Gleichzeitig die Tasten STOP und AB gedrückt halten.
 4. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
 5. Die STOP-Taste 2 Sekunden lang gedrücken halten.
 6. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen..
 7. Die Einstellung wurde gespeichert.

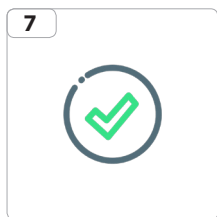
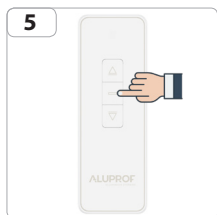
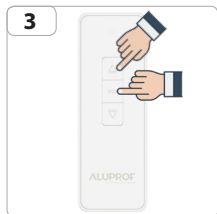
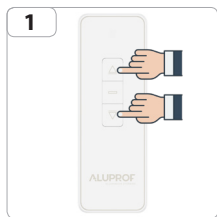




Zakres czułości 1 (najmniejsza) - 5 (największa). Domyślnie ustawiona na 3. Zwiększenie powoduje zmianę o 1 poziom.

Sensitivity range 1 (lowest) - 5 (highest). Default set to 3. Increase Decreasing it changes by 1 level.

Empfindlichkeitsbereich 1 (die kleinste) - 5 (die größte). Standardmäßig eingestellt auf 3. Die Erhöhung ändert um eine Stufe.



PL

1. Naciśnięć jednocześnie przyciski "GÓRA" oraz "DÓŁ" i trzymać przez 5 sekund.
2. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
3. Naciśnięć jednocześnie przyciski "STOP" oraz "GÓRA".
4. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
5. Naciśnięć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "STOP".
6. Siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA.
7. Ustawienie zostało zapisane.

EN

1. Press the "UP" and "DOWN" buttons simultaneously and hold for 5 seconds.
2. The motor will make a short move DOWN - UP.
3. Press the "STOP" and "UP" buttons simultaneously.
4. The motor will make a short move DOWN - UP.
5. Press the "STOP" button and hold it for 2 seconds.
6. The motor will make a short move DOWN - UP.
7. The setting has been saved.

DE

1. Gleichzeitig die Tasten AUF und AB betätigen und 5 Sekunden lang gedrückt halten.
2. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
3. Gleichzeitig die Tasten STOP und AUF gedrückt halten.
4. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
5. Die STOP-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.
6. Der Antrieb wird eine kurze Bewegung AB-AUF machen.
7. Die Einstellung wurde gespeichert.



PL

Zgodnie z przepisami Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Powyższe obowiązki prawne zostały wprowadzone w celu ograniczenia ilości odpadów powstających ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu. W sprzęcie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

EN

In accordance with the provisions of the Directive of the European Parliament and of the Council 2012/19 / EU of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), it is prohibited to place of used equipment together with other wastes, marked with crossed out wheeled bin symbol. The users are obliged to transfer their used equipment to a designated collection point for proper processing. The marking means, at the same time, that the equipment was put on the market after 13 August 2005. These legal obligations have been introduced to reduce the amount of waste generated from waste electrical and electronic equipment and to ensure an appropriate level of collection, recovery and recycling. The equipment does not contain any dangerous components, which would have any particularly negative impact on the environment and human health.

DE

Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist es verboten, Elektro- und Elektronik-Altgeräte, gekennzeichnet durch das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne, mit anderen Abfällen zu verwerten. Der Nutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte an gekennzeichneten Sammelstellen zur entsprechenden Verwertung abzugeben. Die Kennzeichnung deutet auch darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt eingeführt wurde. Die oben genannten Verpflichtungen wurden eingeführt, um Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten zu vermeiden und Wiederverwendung, Recycling und andere Formen der Verwertung zu sichern. Diese Geräte bestehen aus Materialien, deren gefährliche Inhaltsstoffe zu besonderen Umwelt- und Gesundheitsrisiken führen können.